

Good Karm Music 善業音樂

By Dharma Radio Chinese Translation by Janet Lee

法音電台文 李采真 中譯

Over three years in making, “The Dharma Radio Buddhist Literature Into Songs” album by Reverend Heng Sure and Friends was released on November 19, 2020.

What did enlightened people in China and India write about? When they sang, what stories did their songs tell? How would their songs and stories sound in English, played on a banjo or guitar? The thirteen songs on “Dharma Radio” let us hear the enlightened mind, to the music of an old-time American string band. These are translations into contemporary English from Chinese, Sanskrit, and Pali, including the story of a Tang Dynasty poetry slam, a Guanyin chant from the *Lotus Sutra*, the enlightenment poetry of a 20th century Chan Master, and four original songs, that carry the Buddha’s teachings into our hearts.

The Dharma Radio album features an all-star band with the talents of Jody Stecher, the late Paul Hostetter, Robin Petrie, Suzy and Eric and Allegra Thompson, Liam Cochrane, Fabrizio Alberico, and Bhikshu Jin Wei Shi. Dharma Radio is honored to have Henry Kaiser and Jeremy Goody of Megasonic Sound on the controls.

And we have a new idea to get these stories into your hands and ears and, at the same time, make the world a better place for others. You can find this album at the usual online venues, and the proceeds will be donated to a good



歷時三年，恒實長老和好友們製作的《法音電台——化佛教經典為歌曲》專輯於2020年11月19日發行。

中國和印度的覺道者都寫了什麼？當他們吟唱時，詩歌描述了什麼故事？如果這些故事以英語演唱並配有班鳩琴或吉他伴奏，這樣的樂音聽起來如何？「法音電台」專輯中的這十三首歌曲，讓我們重新入到一個

早期美國弦樂重奏中來聆聽「覺道之心」。這些歌詞是由中文、梵文和巴利文翻譯成現代英語，其中包括唐朝《證道歌》，和《法華經》的觀音讚偈，還有20世紀禪師大德的悟道偈，以及四首原創歌曲，這些都是將佛陀的教導以樂音傳入我們的心裏。

這張法音專輯，由一群才華洋溢的明星樂隊成員製作，包括裘蒂·史黛徹爾、已故的保羅·霍斯塔特，還有羅賓·派翠、蘇珊、艾瑞克、阿勒古拉·湯普森、梁·寇克恩、法布里起歐·艾伯利克，以及比丘近威師等所組成。《法音電台》非常榮幸能請到巨音音響的亨利·凱瑟和傑若米·古蒂來擔任音控的任務。

我們有一個新穎的想法，就是將這些故事傳遞到您的手上和您的耳中，同時讓這

cause. Or you can do a good deed, and then tell us the story of your act of kindness and we will send you an electronic download of all the songs on Dharma Radio, along with a booklet of lyrics and information. We call this project, “Good Karma Music,” and we hope you will agree that good deeds done in exchange for music shows kindness in action.

The album was released on November 19, 2020 world-wide through Apple iTunes, Apple Music, Spotify, Amazon Music, Good Karma Music and more. For now, we invite you to visit the album web page (www.dharmaradio.org) to listen to the demo clips and read the stories of the songs. ❸

個世界變得更美好。您可以在一般的網絡商店購買這張專輯，這些的收益款將捐給公益機構。或者，您可以做一件善行，無論您如何看待這項善行，請將它告訴我們；我們將贈送給您這輯法音電台所有歌曲的音頻電子下載版，以及一本歌詞和相關信息手冊電子檔。我們將這個計劃稱之為「善業音樂」，希望您會認同——用善舉換來的音樂，也是一種慈心的表現。

專輯於2020年11月19日由蘋果iTunes、蘋果音樂、聲田、亞馬遜音樂、善業音樂等全球發行。現在，我們邀請您造訪專輯網頁（www.dharmaradio.org），聆聽演奏片段並閱讀歌曲故事。❸

弟子：常聽師父說，有的人在學佛的過程中退悔，我想知道有什麼因緣，會有這樣的情形？還有，如何在修行時，遇到障礙，而不生退悔？

上人：修金輪手，就不生退悔心，就不退失菩提心；但是要常常地修，不是修一修就不修了。修道要有一種忍耐心，忍耐心就是自己要有堅、誠、恆，不退心，不退這種志願。你就修什麼法，若自己不去向前精進，也都會退的。只有自己打起精神來，向前去做，向前去修行，就不會退了。要發願——我要生生世世不退失菩提心，怎麼樣難，都不退失菩提心，都要發菩提心。也請十方諸佛來幫助你，令你不退失菩提心。

—摘自宣公上人《華嚴經淺釋》賢首品第十二



Disciple: Venerable Master, I often hear you say that some people study the Buddha-dharma for a while, and then they retreat. Could you tell us a way to cultivate in the present so we will not retreat in the future?

Venerable Master Hua:

1. Cultivate the Gold Wheel Hand and Eye. This helps you to develop a non-retreating mind—to never retreat from your bodhi resolve. But you must continually cultivate it. You can’t just cultivate for a while and then quit.
2. Be patient. In being patient, you must be firm, constant, and sincere, and then you won’t retreat from your resolve.
3. Vigorously advance in your practice. With any method of cultivation, if you don’t keep progressing, then, in effect, you are retreating. But if you rouse your spirits and keep advancing, then you are, in effect, not retreating.
4. Make vows. “I vow that in every life, I will not retreat from my resolve for bodhi. No matter how difficult it gets, I will never retreat from my commitment to reach full awakening.”
5. Request the Buddhas of the ten directions to come and aid you so that you won’t retreat from your bodhi resolve.

—An excerpt from Venerable Master Hsuan Hua’s Commentary on Chapter Twelve, “Worthy Leader,” of the *Avatamsaka Sutra*